
Los Intrépidos

Espagnol pour jeunes débutants

Fernando Marín Arrese / Reyes Morales Gálvez

1^{ère} édition Edelsa Grupo Didascalia, 1998

Adaptation pour la France : Éditions Didier, 2001

Catherine d'Humières

IUFM de Versailles

I. Organisation du manuel

Pour chaque année d'apprentissage, les auteurs proposent un ensemble composé du livre de l'élève, d'un cahier d'activités, d'un CD comportant des enregistrements de chansons et de dialogues, et d'une cassette vidéo appelée *Le karaoké de los Intrépidos*, destinée à faire reprendre les chansons par les élèves sur accompagnement musical, encouragés par la gestuelle d'un groupe d'acteurs-chanteurs. À cela s'ajoute un guide pédagogique destiné à l'enseignant.

Le manuel de l'élève est divisé en une série de chapitres (*Unidades*) dont la structure est visible dans la table des matières placée dans les premières pages de façon très claire. Pour chaque *unidad*, sont présentés l'activité de communication mise en œuvre (*Comunicación*), les faits de langues concernés (*Lengua*), le vocabulaire utilisé (*Vocabulario*), et enfin, sous la rubrique *Aprender divirtiéndose*, des activités : jeux, chansons, ou bandes dessinées. Nous ne présenterons ici que l'ensemble destiné à la première année, en sachant que celui des années suivantes est sensiblement le même.

2. Contenus d'enseignement

L'ensemble est cohérent et équilibré. On trouve un réel souci d'alterner les activités de compréhension et d'expression. L'accent est mis sur la pratique orale dans le livre de l'élève, le cahier d'activités permettant une certaine pratique de l'écrit sous une forme ludique et progressive. L'enseignant peut également utiliser ou s'inspirer de ces exercices pour l'évaluation des acquis ou des capacités de compréhension des élèves. À la fin de chaque unité du cahier d'activités, par exemple, l'exercice intitulé *El misterio de la pirámide* ne peut se faire que si les exercices précédents ont été bien compris, ou bien corrigés.

Le contenu est de grande qualité. Cette méthode a été élaborée par des hispanophones et cela se voit ! La langue est toujours impeccable, l'orthographe aussi. À cet égard, l'utilisation de *Los Intrépidos* peut offrir un grand confort à l'enseignant, ce qui n'est pas négligeable.

Quant aux apports culturels, ils méritent quelques restrictions. Dès la première page sont présentés quatre amis dont on va suivre les aventures tout au long du manuel : ce sont l'Argentin Carlos, le Brésilien Mauro, l'Espagnole Paloma et la Mexicaine Julia. Le but recherché est à la fois de promouvoir l'égalité des sexes (deux garçons et deux filles), et la diversité des populations : Paloma est blonde, Carlos a des cheveux châains et des lunettes (!), Julia est de type indien et Mauro est noir.

Malheureusement jamais, ni dans le livre de l'élève, ni dans le cahier d'activités, ni dans le guide du maître, il n'est précisé que le Brésil n'est pas un pays hispanophone et qu'on y parle portugais ! De même la recherche du trésor Maya se fait de façon peu cohérente : l'aire correspondant à la civilisation Maya n'est pas précisée, et les quatre amis vont de Palenque (au sud du Mexique) à Rio de Janeiro (Brésil) et à Macchu Picchu (qui, comme chacun le sait est Inca et n'a rien à voir avec les Mayas !). Si l'enseignant peut avoir une totale confiance dans cette méthode du point de vue linguistique, il lui faudra néanmoins fournir une véritable mise au point culturelle à ses élèves.

3. Choix didactiques et mise en œuvre

Cette méthode part du principe qu'une séquence de langue à l'école élémentaire doit éveiller l'attention et l'intérêt des enfants en proposant des activités variées et ludiques. En conséquence, celles qui sont proposées, toujours très courtes, alternent l'écoute d'enregistrements de bonne qualité - compréhension orale - et l'expression orale, orientée principalement sur l'approche communicative dans la vie quotidienne (maison, école, famille...), ce qui a pour but de ne pas lasser et de soutenir l'attention des élèves. En outre, le manuel est très coloré, les personnages représentés sont souriants et ce sont souvent des enfants, les élèves se retrouvent donc plongés dans un univers qui leur est familier. Les acquis sont repris ultérieurement selon la progression spiralaire préconisée, le grand choix de chansons et d'activités permettant le réinvestissement des structures étudiées pour une bonne mémorisation.

Pour le livre de l'élève, les auteurs ont choisi de poser les questions et de donner les consignes en espagnol, ce qui est judicieux, avec parfois la traduction d'un mot difficile entre parenthèses. L'équilibre entre l'effort à fournir pour deviner le but de l'activité et l'aplanissement des difficultés qui ralentiraient inutilement le rythme de travail semble avoir été trouvé. Dans le cahier d'activités, les consignes sont plus souvent traduites, parfois même en entier, mais pas systématiquement. Cela se comprend d'autant mieux si l'on pense que ce cahier est destiné à fixer par écrit les acquis de chaque séquence.

4. Adéquation au programme

La table des matières placée au début du manuel fixe très clairement les objectifs communicationnels et linguistiques de chaque unité, et met en évidence la cohérence de la démarche proposée sur la durée de l'année scolaire.

L'ensemble est agréable et bien construit. Il suit la progression préconisée par les instructions officielles. Cette méthode, conçue par deux enseignants hispanophones : Fernando Marín Arrese et Reyes Morales Gálvez, a d'abord été publiée par la maison d'édition Edelsa, du groupe Didascalía, puis reprise pour la France par les éditions Didier. L'adaptation du guide pédagogique a été faite par Bernard Lebrun-Grandié et Gérard Servant, de l'IUFM de Midi-Pyrénées, qui reprennent en introduction les conseils et indications données par voie officielle, ainsi que le référentiel du BO n°40

du 11 novembre 1999. Cela permet à l'enseignant de mieux établir la correspondance entre la méthode proposée et le programme officiel en vigueur en France.

L'utilisation des TICE est prévue : l'histoire suivie qui est proposée sous forme de bandes dessinées met en valeur et encourage l'utilisation d'Internet pour des échanges entre enfants de différents pays, et pour la recherche d'information culturelles précises.

5. Adéquation aux élèves

Les élèves trouveront dans ces manuels des outils attractifs, colorés, enjoués, qui devraient leur permettre d'acquérir les premiers éléments linguistiques destinés à faciliter une communication avec des enfants hispanophones de leur âge.

Les auteurs ont articulé le contenu de chaque manuel autour de la présence d'un groupe d'enfants d'origine différente, Espagne ou Amérique latine, auxquels les élèves peuvent plus facilement s'identifier. Ces quatre amis vivent des aventures qui sont relatées sous forme de bandes dessinées à la fin de chaque unité impaire. En outre cette histoire est utilisée comme canevas du jeu (de l'oie), appelé jeu du serpent, destiné à servir d'évaluation des acquis à la fin de l'année. L'utilisation d'Internet pour une approche d'autres civilisations ou d'autres modes de vie peut également offrir un plus dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

6. Avis

Les points forts de cette méthode sont d'une part sa qualité linguistique, et d'autre part son aspect ludique : très colorée, très variée, avec des personnages toujours aimables et enthousiastes, elle ne peut que donner de l'espagnol une image gaie et vivifiante. Les enfants suivront avec plaisir la recherche du trésor Maya entreprise par les quatre amis sur le terrain ou par Internet, et pourront également utiliser ce médium pour enrichir eux-mêmes leur connaissance de l'Amérique latine.

Le point faible est l'imprécision culturelle. Il est très peu question de l'Espagne, le choix des auteurs s'est entièrement orienté sur l'Amérique latine qui est d'ailleurs présentée de façon assez confuse. Elle est traitée comme s'il s'agissait d'un pays et non d'un sous-continent, et comme si on y parlait partout espagnol ! C'est bien regrettable, et il est évident que l'enseignant qui opte pour cette méthode, dont le sérieux linguistique ne peut être mis en doute, doit la compléter - l'améliorer ? - en insistant sur la recherche (TICE) et la mise en valeur du patrimoine culturel hispano-américain à travers la pluridisciplinarité (éducation artistique, histoire, géographie).

Cette création est mise à disposition selon le Contrat Paternité - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification disponible en ligne <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.0/fr/> ou par courrier postal à Creative Commons, 559 Nathan Abbott Way, Stanford, California 94305, USA.